

1. juni 2014

Kjære venn av UPLIFT !

Nordmenn danner seg bilder av Uganda og noen ugandere har dannet seg bilder av landet vårt. Nå er Norge blitt like grønt som Uganda og tiden nærmer seg når hovedstad eller avkrok (sa noen Nesbyen?) får afrikanske temperaturer. Førstegangs besøkende fra Uganda (som Frederik får i sommer) vil bli overrasket!

For Venner av UPLIFT er juni årsmøtemåned. De av oss som drar på årene mener det umulig kan ha gått et år siden samlingen på Lillehammer? Joda, 15. juni holdes vårt andre årsmøte i historien, når vi ser bort fra stiftelse og startskudd 15. september 2012. 1 år blir møtet i Oslo, der stiftelsesmøtet fant sted, hos Liv og Michael Vitols i Akersbakken 35 C. Detaljert veibeskrivelse følger med årsmøtepapirene når disse sendes ut om en uke.

Like før 17. mai fikk vi en øyeblikksrapport fra UPLIFT som viser at undervisningen og andre aktiviteter er i god gjenge, - og at vi har spilt en rolle! Hør bare:

- ❖ Etter eksamensfeiringen i januar, kom det en henvendelse fra Kongo: En gruppe på 90 kongolesiske kvinner sendte en delegasjon til Ndeu (årets nye satsingskommune i Nebbi) for å anmode UPLIFT om å arrangere en klasse for dem, nær grensen. De mente at *folk ikke kunne komme helt fra Europa for å overvære en landsbyfeiring*, om ikke lese- og skriveopplæring var viktig og nyttig.
- ❖ I landsbyen Omoyo sto en kvinne opp for å takke UPLIFT. Hun brøt ut i tårer da hun fortalte de 160 som var samlet at for tre måneder siden var hun så sjenert at hun ikke våget å snakke i en forsamling; men etter bare tre måneder kunne hun skrive brev til sin mann, lede en gruppe, og nå var hun blitt valgt til leder av sitt lokale landsbyråd! [LC 1]



Hele teksten fra Hizzaya følger som vedlegg. Vi har holdt igjen rapporten så den kunne gå ut med dette brevet. Les og bli inspirert!

Til dere som er nye venner i vår beskjedne forening: Hizzaya Hizzani er UPLIFTs direktør – og de som kjenner ham vil si at snarere enn ‘sjefen over alle sjefer’ er han ‘tjeneren til alle tjenere’, de som frivillig deler sin kunnskap med de tusener som søker den. Da vi en gang i mai stilte spørsmål om forståelsen av en setning i ovennevnte rapport (i avsnittet *Learners*) vedr. mentorenes roller både som ‘leverandører’ av stavelser (syllables) og som jordmødre (midwives) – slik at elevene kan gi liv (delivery=fødsel) til ord og språk – fikk vi som presisering en liten utredning om undervisningsmetoden som vi velger å ta inn her. Mange har lurt på dette, og funnet det vanskelig å forklare hva som er så spesielt med

UPLIFT-programmet – utover den profilen som ble tegnet i Desemberbrevet under stikkordet "Hvorfor UPLIFT?" Her følger det lille lynkurset, hentet ut av Hizzaya's mail.

I would like to answer the question on Delivery by 3 examples.

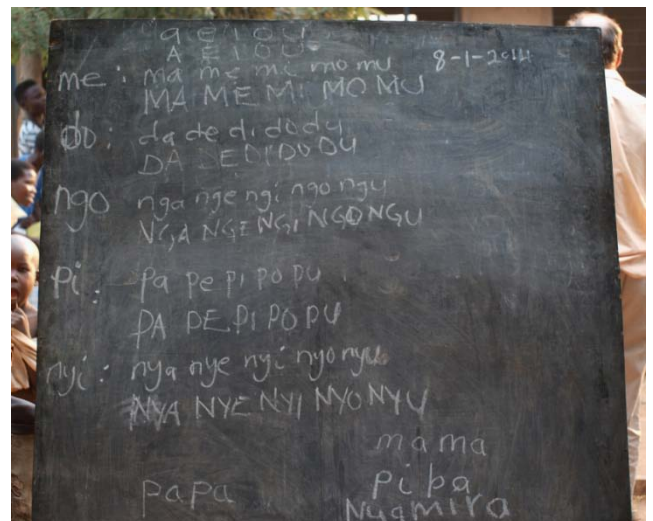
First, the sounds of all Bantu languages such as Luganda are the same in both writing (orthography) and pronunciation (phonetics). The Swahili sounds of the word father, "ta-ta" or "ba-ba", for example, are the same in both orthography and phonetics. These same sounds, moreover, are already in the mind of the adult learner. One can even hear a very young Bantu child "delivering" them: ta-ta, ba-ba. So the only work that a mentor does for the adult learner is to help him deliver the sounds: identify them, pronounce them, and write them himself (a role similar to that of a midwife).

Secondly, the syllables in the UPLIFT book serve as models for the learner to produce ("deliver") her own syllables ("children"). The learner is not expected to learn the syllables by heart as in the Spelling (ABC) literacy model. From the syllables *ma-la-ri-a*, for example, the learner can deliver the following children with the help of a mentor (midwife): mother "*mama*", sleep "*lala*", lament "*lalama*", nurture "*lea*" or "*ama*", yogurt "*mala*" and be careful "*halahala*".

Third, it is easier to recognize words through syllables such as brother "ka-ka" and produce new words from them, than through the alphabet k-a-k-a (in English "kay-ay-kay-ay"). The syllabic approach, moreover, awakens the sleeping syllables in the mind of a learner which makes it easier to form new words. It is the syllables *ma-la-ri-a*, for example, that enable the learner to recognize the word malaria and form the new words above using its syllables. The role of the mentor is that of a midwife: assist the learner to produce "deliver" the words himself by the Questioning method: How many sounds can you hear from the word *ma-la-ri-a* ? Which words can you form from the sounds *ma-la-ri-a* ? (Consonants in Bantu languages, incidentally, have no sounds without vowels. That is to say, it is the vowels that produce sounds).



Her formuleres ordene 'medongo pinyi' –



– med stavelser hentet fra denne listen.

Observation: Learning a language by an adult learner is a creative "delivery" thing, not merely a repetitive "reproductive" exercise.

Voksenopplæring på landsbygda! Enkelt? Avansert! Og dette er nøkkel nr. 1 i UPLIFTs lokale bekjempelse av fattigdom i sør – som en håndfull i nord har valgt å støtte opp om.

Til dere som ikke dukker opp på årsmøtet: God sommer!

– med hilsen fra styret i 'Venner av UPLIFT'